



## **Ενημερωτικό δελτίο για το σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης**

για μετανάστες δικαιούχους και υπόχρεους συμμετοχής, όπως και για αλλοδαπούς υπόχρεους συμμετοχής, οι οποίοι διαμένουν για μεγαλύτερο διάστημα στη Γερμανία.

Αγαπητοί συμπολίτες και συμπολίτισσες,

σύμφωνα με τον νόμο περί παραμονής αλλοδαπών, έχετε δικαίωμα ή είστε υποχρεωμένοι να συμμετέχετε σε ένα σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης.

### **Τι είναι το σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης**

Το σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης αποτελείται από μαθήματα διδασκαλίας ξένης γλώσσας 600 ωρών διδασκαλίας και από κύκλο μαθημάτων προσανατολισμού 100 ωρών διδασκαλίας. Τα μαθήματα διδασκαλίας ξένης γλώσσας χωρίζονται σε ενότητες 100 ωρών διδασκαλίας. Οι πρώτες 300 ώρες διδασκαλίας χαρακτηρίζονται ως βασικός κύκλος μαθημάτων, ενώ οι επόμενες 300 ώρες διδασκαλίας ως κύκλος μαθημάτων επιμόρφωσης.

Στο μάθημα διδασκαλίας διδάσκεται το λεξιλόγιο που χρειάζεστε καθημερινά τόσο στον προφορικό όσο και στον γραπτό λόγο και περιλαμβάνει την επαφή με υπηρεσίες, τις συζητήσεις με τους γείτονες και τους συναδέλφους, τη σύνταξη επιστολών και τη συμπλήρωση εντύπων.

Το σεμινάριο προσανατολισμού θα σας ενημερώσει για τη ζωή στη γερμανική κοινωνία και θα σας διαβιβάσει γνώσεις σχετικά με την έννομη τάξη, τον πολιτισμό και τη νέα ιστορία της χώρας.

Επίσης, υπάρχουν και ειδικοί κύκλοι μαθημάτων π.χ. για γυναίκες, γονείς, νέους όπως και για άτομα που δεν είναι σε θέση να διαβάσουν ή να γράψουν. Αυτοί οι κύκλοι μαθημάτων αποτελούνται από 1.000 ώρες διδασκαλίας. Αν μαθαίνετε γρήγορα μπορείτε να επισκεφτείτε έναν εντατικό κύκλο μαθημάτων, ο οποίος αποτελείται από 430 ώρες διδασκαλίας.

Πριν την έναρξη των μαθημάτων, ο φορέας του σεμιναρίου θα διαπιστώσει με ένα τεστ τον κατάλληλο κύκλο μαθημάτων για εσάς και το τμήμα μαθημάτων με το οποίο θα ξεκινήσετε.

### **Συμμετογή στην τελική εξέταση**

Η τελική εξέταση αποτελείται από ένα τεστ γλώσσας και από ένα τεστ για το σεμινάριο προσανατολισμού. Εφόσον διεκπεραιώσετε επιτυχώς το τεστ γλώσσας και το τεστ του σεμιναρίου προσανατολισμού, θα ολοκληρώσετε τον κύκλο διδασκαλίας και θα λάβετε το «πιστοποιητικό του σεμιναρίου ενσωμάτωσης».

Σε περίπτωση που δεν λάβετε επιτυχώς μέρος στις τελικές εξετάσεις, θα λάβετε μόνο ένα πιστοποιητικό με τα αποτελέσματα.

Η συμμετοχή στην τελική εξέταση παρέχεται δωρεάν.

### **Πλεονεκτήματα από τη συμμετοχή στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης**

Οι αλλοδαποί που προέρχονται από μια χώρα που δεν ανήκει στην ΕΕ, πρέπει να εκπληρώνουν κάποιες προϋποθέσεις αν επιθυμούν να αποκτήσουν το δικαίωμα διαμονής αορίστου χρόνου στη Γερμανία. Σε αυτές τις προϋποθέσεις περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, η επαρκής γνώση της γερμανικής γλώσσας και βασικές γνώσεις για το νομικό και κοινωνικό σύστημα της Γερμανίας και τις συνθήκες ζωής στη Γερμανία. Με την επιτυχή συμμετοχή στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης εκπληρώνονται αυτές οι προϋποθέσεις. Επίσης ενδεχομένως να μπορέσετε να πολιτογραφηθείτε νωρίτερα.

Επιπλέον, οι γνώσεις που θα αποκτήσετε από τα σεμινάρια ενσωμάτωσης σας διευκολύνουν στην καθημερινότητα στη Γερμανία και αυξάνουν τις πιθανότητες στην αγορά εργασίας.

### **Δήλωση συμμετοχής στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης**

Εφόσον έχετε δικαίωμα ή είστε υποχρεωμένοι να συμμετέχετε στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης, μαζί με τη γραπτή βεβαίωση (βεβαίωση έγκρισης) από την υπηρεσία αλλοδαπών ή από την αρμόδια υπηρεσία επιδόματος ανεργίας II θα λάβετε και έναν κατάλογο με τα ονόματα των φορέων του σεμιναρίου που θα πραγματοποιήσουν τα σεμινάρια στην περιοχή σας.

Δηλώστε τη συμμετοχή σας στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης στην υπηρεσία που σας έχει κοινοποιηθεί και υποβάλετέ της τη βεβαίωση έγκρισής σας. Εάν δεν σας έχει κοινοποιηθεί μία συγκεκριμένη υπηρεσία, δηλώστε τη συμμετοχή σας το συντομότερο δυνατό σε έναν φορέα σεμιναρίου της επιλογής σας. Αν στη βεβαίωση έγκρισης αναφέρεται κάτω από τη πρόταση «Το δικαίωμα ή/και η υποχρέωση συμμετοχής ισχύει ως...» μία ημερομηνία, τότε μπορείτε ή/και οφείλετε να δηλώσετε συμμετοχή σε έναν φορέα σεμιναρίου ή στην υπηρεσία που σας έχει κοινοποιηθεί το αργότερο μέχρι την αναφερόμενη ημερομηνία.

Για να εξασφαλιστεί η συμμετοχή σας στο σεμινάριο σε εύθετο χρόνο, η Ομοσπονδιακή Αρχή μπορεί να σας στείλει σε έναν συγκεκριμένο φορέα σεμιναρίου.

Ο φορέας του σεμιναρίου οφείλει να σας ενημερώσει για την προβλεπόμενη έναρξη του σεμιναρίου. Η έναρξη σεμιναρίου θα πραγματοποιηθεί το αργότερο έξι εβδομάδες μετά τη δήλωσή σας. Αν δεν πραγματοποιηθεί το σεμινάριο στο διάστημα αυτό, ο φορέας του σεμιναρίου θα πρέπει να σας ενημερώσει σχετικά. Σε περίπτωση αλλαγής του φορέα του σεμιναρίου, ο προηγούμενος φορέας του σεμιναρίου θα πρέπει να σας επιστρέψει τη βεβαίωση συμμετοχής σας.

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας ότι το δικαίωμα συμμετοχής παραγράφεται εάν λόγω προσωπικής σας υπαιτιότητας δεν ξεκινήσετε το σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης το αργότερο ένα έτος μετά τη δήλωσή σας ή διακόψετε τη συμμετοχή σας στο σεμινάριο για περισσότερο από ένα έτος.

### **Συμμετοχή σε σεμινάριο σύμφωνα με τους κανονισμούς**

Για να επιτύχετε τον στόχο του σεμιναρίου κοινωνικής ενσωμάτωσης, θα πρέπει να συμμετάσχετε στο σεμινάριο σύμφωνα με τους κανονισμούς. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να παρακολουθείτε συστηματικά το μάθημα και να συμμετάσχετε στις τελικές εξετάσεις. Η συμμετοχή σύμφωνα με τους κανονισμούς είναι επίσης πολύ σημαντική για εσάς σε περίπτωση που αργότερα θελήσετε να επαναλάβετε διδακτικές ώρες του γλωσσικού σεμιναρίου. Ο φορέας του σεμιναρίου μπορεί να σας επιβεβαιώσει εγγράφως τη συμμετοχή σας, αν επιθυμείτε κάτι τέτοιο.

Κατά κανόνα, η αλλαγή φορέα σεμιναρίου επιτρέπεται μόνο μετά την ολοκλήρωση μιας ενότητας σεμιναρίου. Η αλλαγή είναι δυνατή μόνον εφόσον υφίστανται ιδιαίτερες περιστάσεις, ιδιαίτερα σε περίπτωση μετακόμισης, αλλαγής μεταξύ σεμιναρίων μερικής και πλήρους παρακολούθησης, για διευκόλυνση της φροντίδας παιδιών ή για λόγους εκπαίδευσης ή επαγγελματικής απασχόλησης μετά την ολοκλήρωση μιας ενότητας σεμιναρίου.

### **Έξοδα για το σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης**

Για τη συμμετοχή στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης πρέπει να συμμετέχετε στις δαπάνες καταβάλλοντας στον υπεύθυνο του σεμιναρίου το ποσό των 1,95 ευρώ για κάθε ώρα διδασκαλίας. Η καταβολή πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν από την έναρξη του σεμιναρίου για κάθε ενότητα σεμιναρίου 100 ωρών διδασκαλίας και για τον κύκλο μαθημάτων προσανατολισμού. Αν δεν λάβετε μέρος σε κάποια μαθήματα, δεν σας επιστρέφονται τα έξοδα αυτά. Σε περίπτωση που δεν έχετε δικό σας εισόδημα, τα έξοδα θα πρέπει να καταβληθούν από το άτομο που είναι υπεύθυνο για τη διατροφή σας.

Η Ομοσπονδιακή Αρχή μπορεί να σας απαλλάξει από τα έξοδα αν δυσκολεύεστε να τα πληρώσετε λόγω του χαμηλού εισοδήματός σας. Για την απαλλαγή από τη συμμετοχή στα έξοδα πρέπει να υποβληθεί γραπτή αίτηση στο περιφερειακό κέντρο της αρμόδιας ανώτατης ομοσπονδιακής αρχής (βλέπε κατάλογο διευθύνσεων).

Μαζί με την αίτηση, θα πρέπει να επισυνάψετε και αποδεικτικό των αιτιών απαλλαγής (αντίγραφο της αντίστοιχης βεβαίωσης, π.χ. πιστοποιητικό επιδόματος ανεργίας II, κοινωνικής πρόνοιας, επιδόματος στέγασης, επιδόματος σπουδών, επιδόματος τέκνων, παροχών βάσει του νόμου για τους αιτούντες άσυλο, απαλλαγής από τα τέλη παιδικών σταθμών, απαλλαγής από τα τέλη Ομοσπονδιακής Ραδιοτηλεόρασης, εισιτήριο δωρεάν μετακίνησης στα τοπικά μέσα μεταφοράς, κτλ.). Υποβάλλετε την αίτηση κατά προτίμηση πριν από την έναρξη της συμμετοχής σας στο σεμινάριο. Εάν υποβάλετε την αίτηση κατά τη διάρκεια του σεμιναρίου, κατά κανόνα η απαλλαγή από τα έξοδα δεν μπορεί να παρασχεθεί αναδρομικά από την έναρξη του σεμιναρίου.

Σε περίπτωση που λαμβάνετε επίδομα ανεργίας II και η αρμόδια υπηρεσία συμμετοχής σε σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης σας υποχρέωσε να συμμετάσχετε, απαλλάσσετε αυτόματα από την καταβολή του ποσού. Σε αυτήν την περίπτωση, δε χρειάζεται να υποβάλετε αίτηση στο περιφερειακό κέντρο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας.

### **Υπηρεσίες φύλαξης παιδιών**

Σε περίπτωση που χρειάζεστε υπηρεσίες φύλαξης παιδιών κατά τη συμμετοχή σας στο σεμινάριο

κοινωνικής ενσωμάτωσης, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον φορέα του σεμιναρίου, ο οποίος θα σας ενημερώσει για τις σχετικές διαθέσιμες υπηρεσίες.

### **Επιστροφή της οικονομικής συμμετοχής**

Αν μετά τις 08/12/2007 λάβατε με επιτυχία μέρος στις τελικές εξετάσεις, η Ομοσπονδιακή Υπηρεσία μπορεί να σας επιστρέψει το 50% της συνολικής συμμετοχής σας. Αυτό, ωστόσο, ισχύει μόνο αν το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί ανάμεσα στην πρώτη έκδοση της έγκρισης συμμετοχής σας και τις τελικές εξετάσεις δεν υπερβαίνει τα δύο έτη. Για την επιστροφή πρέπει να καταθέσετε αίτηση στο αρμόδιο περιφερειακό κέντρο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας.

### **Οδοιπορικά**

Σε περίπτωση που υποχρεούστε από την αρμόδια υπηρεσία να συμμετέχετε σε σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης για τη λήψη επιδόματος ανεργίας II ή έχετε απαλλαχθεί από την καταβολή του ποσού από την Ομοσπονδιακή Υπηρεσία, θα σας καταβληθεί το αντίστοιχο ποσό για τα οδοιπορικά σας. Αυτό το ποσό καταβάλλεται εφάπαξ ανά ημέρα σεμιναρίου. Βέβαια, προϋπόθεση αποτελεί πάντα η απόσταση του τόπου πραγματοποίησης του σεμιναρίου από τον τόπο κατοικίας σας να είναι τουλάχιστον 3 χιλιόμετρα. Για τα οδοιπορικά πρέπει να καταθέσετε αίτηση στο αρμόδιο περιφερειακό κέντρο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας.

### **Επανάληψη του επιμορφωτικού γλωσσικού σεμιναρίου**

Αν δεν περάσετε με επιτυχία το γλωσσικό τεστ για επαρκή γνώση των Γερμανικών, μπορείτε να επαναλάβετε μία φορά μέχρι και 300 διδακτικές ώρες από τα μαθήματα γλώσσας και να συμμετάσχετε ξανά δωρεάν στο γλωσσικό τεστ. Αυτό ισχύει με την προϋπόθεση ότι συμμετείχατε τακτικά στα μαθήματα.

Η συμμετοχή στο γλωσσικό τεστ δεν είναι υποχρεωτική, αν λαμβάνετε μέρος σε σεμινάριο αλφαριθμητισμού.

Για τη συμμετοχή στις επαναληπτικές ώρες πρέπει να καταθέσετε αίτηση στο αρμόδιο περιφερειακό κέντρο της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας.

### **Υποδείξεις στην περίπτωση υποχρέωσης συμμετοχής**

Αν η υπηρεσία αλλοδαπών ή η αρμόδια υπηρεσία για το επίδομα ανεργίας II σας υποχρέωσε να συμμετάσχετε σε ένα σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης, πρέπει να δηλωθείτε σε έναν φορέα σεμιναρίου κοινωνικής ενσωμάτωσης όσο το δυνατόν ταχύτερα και να λαμβάνετε τακτικά μέρος σε αυτό.

Σε διαφορετική περίπτωση, μεταξύ άλλων θα υπάρξουν οι εξής επιπτώσεις:

- Ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η απόφαση για την ανανέωση της άδειας παραμονής σας.
- Αν λαμβάνετε παροχές κοινωνικής πρόνοιας, οι παροχές αυτές ενδέχεται να μειωθούν.
- Η υπηρεσία αλλοδαπών ενδέχεται να σας επιβάλει τη συνολική καταβολή της συμμετοχής εξόδων ύψους 1,95 Ευρώ για κάθε μάθημα διδασκαλίας.

- Ενδέχεται να σας επιβληθεί η καταβολή χρηματικής ποινής.

Ο φορέας του σεμιναρίου θα πρέπει να ενημερώσει την υπηρεσία αλλοδαπών ή την αρμόδια υπηρεσία επιδόματος ανεργίας II για τη μη τακτική συμμετοχή σας στο σεμινάριο.

### **Τι άλλο πρέπει να γνωρίζετε**

Μπορείτε να προμηθευτείτε όλα τα αναφερόμενα στο παρόν έντυπα αιτήσεων από τον φορέα σεμιναρίου, τις αρχές μετανάστευσης της περιοχής σας ή από το αρμόδιο περιφερειακό κέντρο. Επίσης, μπορείτε να βρείτε τα έντυπα στον ιστότοπο [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

Το έγγραφο αυτό περιέχει τις σημαντικότερες για εσάς πληροφορίες σχετικά με τη συμμετοχή στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης. Για περισσότερες λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον φορέα του σεμιναρίου.

Το έγγραφο αυτό περιέχει τις σημαντικότερες για εσάς πληροφορίες σχετικά με τη συμμετοχή στο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης. Για περισσότερες λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον φορέα του σεμιναρίου.

Λάβετε υπόψη ότι τα κέντρα συμβουλευτικής μεταναστών (Migrationsberatungsstelle), καθώς και οι υπηρεσίες μετανάστευσης νέων (Jugendmigrationsdienst - JMD) μπορούν να σας παρέχουν βοήθεια. Μπορούν να σας βοηθήσουν στις αιτήσεις σας, να απαντήσουν στις ερωτήσεις σας, να λύσουν τυχόν προβλήματα που μπορεί να προκύψουν, καθώς και να αναζητήσουν το κατάλληλο για εσάς σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης. Μπορείτε να μάθετε πού βρίσκονται τα πλησιέστερα σε εσάς κέντρα συμβουλευτικής μεταναστών και οι πλησιέστερες υπηρεσίες μετανάστευσης νέων είτε από τις αρχές μετανάστευσης της περιοχής σας, είτε από τα περιφερειακά κέντρα της Ομοσπονδιακής Υπηρεσίας, είτε από το διαδίκτυο: [www.bamf.de](http://www.bamf.de).

Λάβετε υπόψη ότι κατά τη διάρκεια της συμμετοχής σας σε κάποιο σεμινάριο κοινωνικής ενσωμάτωσης δεν είστε νομικά ασφαλισμένοι έναντι ατυχημάτων.